

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DEL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE
ALTSASU/ALSASUA DE 30 DE MAYO DE 2012**

Bertaratuak / Asistentes.-

D.^a Garazi Urrestarazu Zubizarreta
D. Rubén Imaz Alcaide
D. Juan Carlos Orellana Bengoetxea
D. Hasier González Larrañaga
D.^a María Asunción Fernández de Garaialde y
Lazcano Sala
D. Unai Hualde Iglesias
D. José Ángel Aguirrebengoa Imaz
D.^a Santiaga Luceño Arias
D. Francisco Javier Donlo Becerril
D. Arturo Carreño Parras
D. Francesc París Huguet

En la Villa de Altsasu/Alsasua, en el Salón de Sesiones de la Sala Consistorial, siendo las diecinueve horas del día treinta de mayo de dos mil doce, bajo la Presidencia de la Sra. Alcaldesa, Dña. Garazi Urrestarazu Zubizarreta, y con la asistencia de las personas que al margen se relacionan, se reúne, en sesión ordinaria y en primera convocatoria, el Pleno del Ayuntamiento, asistido por el Secretario que suscribe.

Existe quórum suficiente para que la sesión se constituya de forma válida.

Ausentes.-

D. Francisco Javier Cerdán Calvo

Abierta la sesión por la Sra. Presidenta, se procede a tratar los asuntos incluidos en el orden del día.

Idazkaria / Secretario.-

D. Isaac Valencia Alzueta

1.- LECTURA Y APROBACIÓN DEL ACTA DE LAS SESIONES DE 25 DE ABRIL Y DE 17 DE MAYO DE 2012.

Preguntado por la Sra. Alcaldesa si alguno de los/as asistentes desea realizar alguna observación a las Actas, al no efectuarse ninguna se aprueban.

A) ALCALDÍA

2.- NOMBRAMIENTO DE REPRESENTANTES EN LA MANCOMUNIDAD DE SAKANA.

Sometido el asunto a votación, el Pleno, por unanimidad de asistentes

ACUERDA:

1.º Designar a D. Hasier González Larrañaga (BILDU) y D. Francisco Javier Donlo Becerril (PSN) representantes del Ayuntamiento de Altsasu/Alsasua en la Mancomunidad de Sakana, en sustitución de D. Arturo Carreño Parras y Dña. María Josefa Notario Grados, respectivamente.

2.º Notificar el presente acuerdo a los interesados, así como dar traslado del mismo a la Mancomunidad de Sakana, a los efectos oportunos.

3.- RATIFICACIÓN ESCRITO DE CONSIDERACIONES PRESENTADO EN PERIODO DE CONSULTAS PREVIAS SOBRE EL PROYECTO DE VALORIZACIÓN DE RESIDUOS EN CEMENTOS PORTLAND DE OLAZAGUTIA.

Sometido el asunto a votación, el Pleno,

ACUERDA:

1.º Ratificar el escrito de consideraciones presentado por la Mancomunidad de Sakana en periodo de consultas previas sobre el proyecto de valorización de residuos en Cementos Portland de Olazagutia.

2.º Notificar el presente acuerdo al Departamento de Desarrollo Rural, Industria, Empleo y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, así como dar traslado del mismo a la Mancomunidad de Sakana, a los efectos oportunos.

B) URBANISMO, VIVIENDA, OBRAS Y SERVICIOS

4.- REQUERIMIENTO A LA EMPRESA HM COMPAÑIA GENERAL DE CONSTRUCCION, S.A PARA LA REPARACIÓN DE DESPERFECTOS EN LAS PISCINAS DE ZELANDI.

Según informe de la arquitecta técnica municipal, girada visita el día 25 de febrero de 2011 ésta observó que debido a filtraciones de agua en diversos puntos del edificio, se habían ocasionado los siguientes daños:

- Desprendimiento de parte del cierre interior perimetral a la ventana existente en el "Acceso E3" situado en la planta primera del edificio.
Manchas de humedad en falso techo de "Cancela de entrada" de planta baja del edificio.
- Entrada de agua hasta falso techo de "Almacén 1" de planta baja.

Con posterioridad se detectaron, asimismo, goteras en la cubierta.

En vista de ello, por acuerdo de Pleno de 31 de marzo de 2011 se requirió a la dirección facultativa, D. Javier Chocarío triarte, y al contratista, H.M. COMPAÑÍA GENERAL DE CONSTRUCCIÓN, S.A., que en el plazo máximo de 15 días informasen al Ayuntamiento sobre los daños detectados y la causa de los mismos, así como que formularan propuesta de actuaciones para su reparación.

Según nuevo informe de la arquitecta técnica municipal, inspeccionadas nuevamente las instalaciones municipales se comprueba que siguen las filtraciones de agua y que los daños provocados por las mismas son cada vez mayores.

Por lo expuesto, el Pleno, por unanimidad de asistentes

ACUERDA:

1.º Requerir a la empresa H.M. COMPAÑÍA GENERAL DE CONSTRUCCIÓN, S.A. que, en el plazo máximo de 1 mes desde la recepción de este acuerdo, proceda a comprobar el origen de las filtraciones y a reparar los deterioros causados por las mismas, advirtiéndole que de no hacer caso al requerimiento, el Ayuntamiento podría por sí mismo o a través de las personas que determinase, ejecutar las obras a su costa, al amparo de lo dispuesto en el art. 98.2 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento Administrativo Común.

2.º Dar traslado del presente acuerdo a H.M. COMPAÑÍA GENERAL DE CONSTRUCCIÓN, S.A., junto con copia de los informes de la arquitecta técnica municipal.

C) MONTES

5.- ADJUDICACIÓN DEL APROVECHAMIENTO DEL COTO DE CAZA DE ALSASUA A LA ASOCIACIÓN DE CAZA Y PESCA “ERKUDEN”.

El Pleno del Ayuntamiento, en sesión celebrada el día 29 de febrero de 2012 adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo:

“1.º Solicitar al Departamento de Desarrollo Rural, Industria, Empleo y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra la constitución de un coto de caza local que comprenda el término municipal de Altsasu/Alsasua. La cesión de los terrenos de titularidad privada se obtendrá mediante la publicación del anuncio del proyecto de constitución del coto de caza en el Boletín Oficial de Navarra y en los medios de publicidad habituales de la entidad local.

2.º Establecer el plazo de duración del Coto de Caza Local para un período de 10 años, siendo éste desde la temporada de caza 2012-2013 hasta la temporada de caza 2021-2022.

3.º Promover como procedimiento de adjudicación del aprovechamiento la adjudicación directa a la Asociación Local de Caza, legalmente constituida, Asociación de Caza y Pesca Erkuden, y establecer el importe anual de la adjudicación en 120,48 €, actualizable cada año, de acuerdo con el incremento del IPC.

4.º Aprobar el pliego de condiciones para la adjudicación directa del aprovechamiento cinegético del coto”.

Con fecha 21 de mayo de 2012 se recibe traslado de la Resolución 0543/2012, de 11 de mayo, del Director General de Medio Ambiente y Agua, por la que se autoriza la constitución del coto de caza local.

Tal y como se indica en el apartado 4º de dicha Resolución, “La entidad local titular del coto no podrá realizar la adjudicación del aprovechamiento sin la previa aprobación del correspondiente Plan de Ordenación Cinegética por parte de la Consejera de Desarrollo Rural, Industria, Empleo y Medio Ambiente, excepto cuando todo el aprovechamiento cinegético del coto sea adjudicado directamente a la sociedad local de cazadores y ésta asuma la gestión del coto, en cuyo caso la entidad local titular del coto podrá proceder a la adjudicación de forma previa a la redacción del Plan de Ordenación Cinegética.

La entidad local titular del coto deberá remitir a la Dirección General de Medio Ambiente y Agua una copia del documento de adjudicación definitiva del aprovechamiento de la caza, en el plazo de un mes desde la fecha de la misma, que contendrá además las condiciones de tal adjudicación y la identificación completa del adjudicatario (nombre, NIF, domicilio completo y teléfono)”.

En vista de ello, el Pleno, por unanimidad de asistentes

ACUERDA:

1.º Adjudicar definitivamente a la Asociación de caza y pesca “Erkuden” el aprovechamiento del coto de caza local de Altsasu/Alsasua.

2.º Recordar a esta asociación que para poder ejercer la caza en el coto es requisito indispensable la previa aprobación del Plan de Ordenación Cinegética, que deberá ser presentado,

para su aprobación, al Departamento de Desarrollo Rural, Industria, Empleo y Medio Ambiente.

3.º Notificar el presente acuerdo a la Asociación de caza y pesca "Erkuden", así como al Departamento de Desarrollo Rural, Industria, Empleo y Medio Ambiente del Gobierno de Navarra, a los efectos oportunos, con expresa indicación a este último de las condiciones de la adjudicación y la identificación completa del adjudicatario:

- NOMBRE: ASOCIACIÓN DE CAZADORES Y PESCADORES ERKUDEN
- NIF: G-31336522
- DOMICILIO: C/ ERKUDEN 8, 1º DCHA. 31800.- ALTSASU/ALSASUA (NAVARRA)
- TELÉFONO: xxxxx

D) OTROS

6.- PUESTA EN CONOCIMIENTO DE RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.

De número 486/2012 a número 677/2012.

7.- MOCIONES:

- *NABAI: DEUDAS HIPOTECARIAS.*

El Sr. Hualde Iglesias da lectura a la moción, que dice así:

Gaur egun, hipoteka merkatuari lotutako ia finantza entitate guztiak atxikirik daude kaleratzearen gaineko jardunbide egokien kodeari. Izan ere, Espainiako Gobernuak bultzatu du kode hura.

Hala ere, Hipotekak Kaltetutakoen Plataformek salatu dute neurri horiek ez dutela inolako aldaketarik ekarriko. "Berdin da 90 edo 2000 atxikitzea, muturreko baldintzak eskatzen zaizkie kaltetuei neurriaren babespean egoteko. Familiako guztiek langabezian egon behar dute, etxebizitzaren balioak ezin ditu gehieneko kopuru batzuk gainditu, eta etxebizitzak ez du

Casi la totalidad de las Entidades financieras ligadas al mercado hipotecario se han adherido al código de buenas prácticas sobre desahucios impulsado desde el Gobierno de España.

Sin embargo, desde las diferentes Plataformas de Afectados por la Hipoteca denuncian que estas medidas no van a marcar ninguna diferencia. "Da lo mismo que se adhieran 90 ó 2000 Las condiciones que se le exigen a los afectados para acogerse a la medida son extremas. Todos los miembros de la familia tienen que estar en paro, el valor de la vivienda no puede exceder unos topes y ésta no puede estar avalada.

abalik izan behar.

Neurriaren babespean egoteko familia batek gobernuak ezarritako baldintzak bete arren, "azken erabakia bankuak hartzen du beti". Hau da, parametro drakoniar batzuk bete arren, ez dago inolako bermerik.

Aurreko guztia esanda, gogoratu behar dugu finantza entitate batzuek saritu egiten dituztela bere bankariak, eta, arazoaren ikuspegia askoz zabalagoa egiten denez, premiazko neurri politikoak hartu behar dira gehiegikeria horiek akitzeko.

BBVAko lehendakaria, Francisco González, izan zen 2011n gehien irabazi zuen bankaria. 5,3 milioi euro irabazi zuen.

- Emilio Botín, Santander-eko lehendakariak, 4,9 milioi euro,
- José García Canterak, Banesto-ko kontseilari delegatuak, 3,2 milioi euro jaso zuen,
- Isidro Fainé, CaixaBank-eko lehenadakariak, 2,6 milioi euroko saria izan zuen,
- Josep Oliú eta Jaume Guardiola, Banco Sabadell-eko lehendakariak eta kontseilari delegatuak, hurrenez hurren, 2 milioi euro baino gehixeago irabazi zuten.
- Alfredo Sáenzek 2010ean saririk handiena jaso zuen Espainiako bankarien artean, 9,1 milioi euro irabazi baitzuen.
- Ángel Ron, Banco Popular-eko lehendakariak, 1,2 milioi euro irabazi zuen.

Eskandaluzko kopuruak iruditzen zaizkigun arren, delitu gradura heltzen dira, FROBen laguntza publikoak jaso zituzten entitateetako exekutiboen soldata esanguratsuenak zenbatekoak diren aztertzen badugu. Izan ere, FROB

Incluso en el caso de que una familia cumpliera las exigencias del gobierno para acogerse a la medida, "la decisión final siempre la toma el banco". Es decir, aun cumpliendo unos parámetros draconianos, no hay garantías.

Dicho esto es conveniente recordar cómo algunas de las entidades financieras retribuyen a sus banqueros porque la visión del problema se hace mucho más amplia y surge la urgente necesidad de promover medidas políticas para poner fin a estos desmanes.

El presidente del BBVA, Francisco González, fue el banquero que más ganó en 2011. Su remuneración llegó a los 5,3 millones de euros.

- Emilio Botín, presidente del Santander, con 4,9 millones de euros.
- José García Cantero consejero delegado de Banesto, recibió 3,2 millones de euros,
- Isidro Fainé, presidente de CaixaBank, cuya remuneración alcanzó los 2,6 millones de euros,
- Josep Oliú y Jaume Guardiola, presidente y consejero delegado de Banco Sabadell respectivamente, ganaron poco más de 2 millones de euros cada uno.
- Alfredo Sáenz, ganó 9,1 millones de euros en 2010, situándose como el banquero mejor pagado de España.
- Ángel Ron, presidente del Banco Popular, ganó 1,2 millones de euros.

Si estas cifras parecen escandalosas, alcanzan el grado de delictivas cuando vemos los sueldos más significativos de los ejecutivos de entidades que recibieron ayudas públicas -del FROB- Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria que es regido y administrado por una Comisión Rectora integrada por nueve miembros nombrados por el Ministro de Economía y Competitividad, Sr De Guindos.

("Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria") zuzendu eta kudeatzen du De Guindos Ekonomia eta Lehiakortasuneko Ministroak izendatutako bederatzi kidek osatzen duten Zuzendaritza Batzorde batek.

Hona hemen eskandalizatzeke moduko kasu batzuk:

- Bankia-ko kontseilari delegatuak, Francisco Verdú, 2,2 milioi euro irabazi zuen iaz. BANKIAk 4.000 milioi euro baino gehiago jaso zuen, FROBek emanak, diru publikoa, alegia.

- Rodrigo Ratok, entitateko lehendakariak, 1,5 milioi euro kobratu zuen.

- Banca Cívica-k, 977 milioi euroko laguntza jaso zuen FROBetik, eta 900.000 euro ordaindu zien bere lehendakari Enrique Goñiri eta lehendakariorde Antonio Pulidori.

- Novagalicia Banco-k 2. jaso zuen FROBetik, etabere lehendakari José María Castellanori 899.290 euroko saria eman zion.

- Banco Mare Nostrum-ek (BMN), Caja Murcia eta Caja Granada aitzindari dituenak, 456.000 euroko saria eman zion 2011n bere lehendakari Carlos Egea-ri.

- Etab., etab., etab.

Gaur egun, finantza entitate horiek guztiak, hipotekak gauzaturik, milaka familia kanporatzen ari dira etxetik, negoziatzeko aukerarik ere eskaini gabe. Bitartean, paradoxa bat gertatzen da: beren kontu balantzeetan Udaletan ditugun fondo publikoak izaten jarraitzen dute. Izan ere, fondo horiek dira, besteak beste, kaleratutako milaka familia horiek egiten dizkiguten ekarpen publikoak, nahiz eta biziarteko zorrak izan.

Beraz, eskrupulurik gabeko bankari horiek atxilotzeko eta kartzelatzeko exijitzerik ez du-

Algunos de los casos más escandalosos son:

- El consejero delegado de Bankia, Francisco Verdú, el año pasado ganó 2,2 millones de euros. BANKIA recibió más de 4.000 millones de euros del FROB, es decir, de dinero público.

- Rodrigo Rato, presidente de la entidad, cobró 1,5 millones de euros.

- Banca Cívica, cuya ayuda del FROB alcanzó los 977 millones de euros, pagó 900.000 euros a su presidente, Enrique Goñi, y a su vicepresidente, Antonio Pulido.

- Novagalicia Banco, que recibió 2.465 millones de euros del FROB, remuneró a su presidente, José María Castellano, con 899.290 euros.

- Banco Mare Nostrum (BMN), liderado por Caja Murcia y Caja Granada, retribuyó a su presidente, Carlos Egea, con 456.000 euros en 2011.

- Etc etc etc

Todas y cada una de estas entidades financieras en la actualidad están ejecutando hipotecas y echando a miles de familias de sus casas sin posibilidad alguna de negociación, mientras se da la paradoja de que siguen manteniendo en sus balances de cuentas los fondos públicos de los que disponemos en los Ayuntamientos y que en definitiva son las aportaciones publicas que nos hacen entre otras, esas miles de familias desahuciadas y con deudas de por vida.

Parece lógico por tanto, que ya que no podemos exigir la detención y encarcelamiento de estos banqueros sin escrúpulos, podamos exigirles a sus entidades financieras que negocien una dación en pago sea cual sea el montante de la deuda hipotecaria contraída y el alquiler social de la vivienda, en base a la situación económica de la familia, si quieren seguir disponiendo en sus entidades bancarias, del dinero público que manejamos desde los ayuntamientos.

gunez, logikoa dirudi finantza entitateei etxea ordainean ematea negoziatzeko eta etxebizitzaren gizarte alokairua eskaintzeko exijitu ahal izatea, hartutako hipoteka-zorraren kopurua edozein izanda ere. Era beran, kontuan hartu beharko da familiaren egoera ekonomikoa. Horiexek izan beharko lirateke, beraz, ezarri beharreko baldintzak, udaletan erabiltzen dugun diru publikoa beren banku entitateetan izan nahi badute behintzat.

Gizarte alokairua. Ekonomikoki bideragarria da eta, gizartearen egoera kontuan hartuta, egin daiteke, bankuek eta kutxek ehunka mila etxebizitza hutsik baitituzte oraindik.

Etxea ordainean ematea bideragarria da, jardunbide egokien kodearen 5. artikulua haxe xedatzen baitu: "Atxikirik dauden entitateek Jardunbide Egokien Kodeak araututakoa aukera hutsean aplikatu ahalko diete 3. artikulua barne hartzen ez dituen zordunei, eta, nolana ere, Kodeko xedapenak hobetu ahalko dituzte hura aplikatzean".

Legeak eta gizartearen errealitateak aukera ematen digute horretarako.

Eta etika politikoak exijitu egiten digu.

Arestian adierazitakoa kontuan harturik, Altsasuko Udalak

ERABAKI DU:

1. Finantza entitate horietan dituen fondo publikoak ateratzeko aukera aztertzea, baldin eta aipatutako entitateek etxea ordainean emateko negoziatioari uko egiten badiote — hartutako hipoteka-zorraren kopurua edozein

El alquiler social. "Es económicamente viable y socialmente posible, porque los bancos y cajas poseen cientos de miles de viviendas vacías.

La dación en pago es posible porque el artículo 5 del código de buenas prácticas establece que "las entidades adheridas podrán con carácter puramente potestativo aplicar las previsiones del Código de Buenas Prácticas a deudores distintos de los comprendidos en el artículo 3 y podrán, en todo caso, en la aplicación del Código, mejorar las previsiones contenidas en el mismo".

*La ley y la realidad social nos lo permiten.
La ética política, nos lo exige.*

Por lo anteriormente expuesto el Ayuntamiento de Altsasu-Alsasua

ACUERDA:

1º Estudiar la retirada de los fondos públicos de los que dispone en dichas entidades financieras, en la medida en que éstas se nieguen a negociar la dación en pago sea cual sea la cuantía de la deuda hipotecaria contraída o en el caso de que se nieguen a negociar el alquiler social de la vivienda hipotecada en base a la situación real de las personas afectadas.

2º El ayuntamiento de Altsasu-Alsasua dará traslado de este acuerdo a los medios de comunicación y a las plataformas de afectados por la hipoteca

izanda ere—, edo, bestela, kaltetutako pertsonen benetako errealitatea kontuan hartuta, hipotekatutako etxebizitzaren gizarte alokairua negoziatu nahi ez badute.

2. Altsasuko Udalak erabaki honen berri emanen die komunikabideei eta Hipotekak Kaltetutakoen Plataformei.

Sometida la moción a votación, se aprueba.

- BILDU: NAFARROA 1512.

El Sr. González Larrañaga lee siguiente moción:

2012 urtea berezia dugu Euskal Herri osoan. Batetik, faxista espainiarrek 1937. urtean Gernika, Durango eta beste hainbat Euskal Herriko udalerrri bonbardatu zuteneko 75. urteurrena betetzen da, eta bestetik, Gaztelak Nafarroa konkistatu zuenetik 500 urte betetzen dira. Ez batean, ez bestean, urtemuga hauetan euskal herritarrok ez daukagu ezer ospatzerik, gure herriaren eta gure herritarren aurkako eraso latzak izan baitziren biek ala biek.

Jakina da hainbat sektoretatik gertaera horien irakurketa okerra eta manipulatu egin izan dela urteotan, irabazleak izaten baitira beti historia idazten dutenak. Baina saldu nahi izan diguten ikuspegi historikoaren gainetik, irakurketa kritikoa egiten jakin izan du euskal jendar-teak. Nafarroako Konkistaren kasuan, esaterako, egun inork ezin du zalantzan jarri 1512koa nafarren borondatearen aurkako konkista odoltsua izan zenik.

Eremu politiko jakin batzuk orain gutxira arte gertaera horrekiko defendatu duten irakurketa oso bestelakoa izan da, ordea. Izan ere, Nafa-

Este año 2012 es un año especial para Euskal Herria. Por una parte, se cumplen 75 años desde que, en 1937, los fascistas españoles bombardearan Gernika, Durango y otros municipios de Euskal Herria, y por otra, se cumplen también 500 años de la conquista de Nafarroa por Castilla. Ni qué decir tiene que la ciudadanía vasca no tiene nada que celebrar ni en un caso ni en otro, ya que ambos hechos conllevaron flagrantes ataques contra nuestro pueblo y contra nuestra ciudadanía.

Sabido es que durante todos estos años desde amplios sectores se ha venido realizando una lectura sesgada y manipulada de estos hechos, ya que suelen ser siempre los vencedores quienes relatan la historia. Pero la ciudadanía vasca ha sabido realizar una lectura crítica de los hechos, más allá del punto de vista histórico que nos han intentado vender. En lo referente a la conquista de Nafarroa, por ejemplo, hoy nadie puede poner en duda que lo ocurrido en 1512 fue una conquista sangrienta en contra de la voluntad del pueblo navarro.

A pesar de ello, y hasta fechas muy recientes, desde algunos ámbitos de la política se ha venido defendiendo una lectura muy diferente sobre ese tema. Y es que la

rroak Estatu izaera izan zuela aitortzea eta egungo estatus juridiko-politikoaren inposaketaren ondorio dela onartzea nafarron, euskal herritarren nazio eskubidea urratu zela aitortzea ekarriko bailuke.

Orain dela 500 urteko gertaera horiek iraganekoak dira, bai, baina horren ondorio latzak oraindik ere pairatzen ditugu. Izan ere, gure historian inposaketa horrek ondorio politiko argiak izan ditu. Batetik, gatazka iraunkorra ekarri dio gure herriari, bere naziotasunaren eta eskubideen defentsan. Eta bestetik, mendeetako asimilazio prozesuak, gure nortasuna, gure hizkuntza eta gure kultura desagertzeko zorian jarri ditu. Era berean, gure garapen ekonomikoa baldintzatua izan dugu, eta dugun eredu soziala ere Estatuak inposatu digute. Faktore horiek guztiek eredu berri bat eraikitzeke zailtasunak areagotu besterik ez dute egin.

Baina, inposaketen eta traba guztien gainetik, herri honek borondate irmoa izan du eta badu bizirik jarraitzeko eta askatasunerantz urratsak egiteko. Nafarroa bizirik da, Euskal Herria bizirik da 500 urte eta gero, eta bada garaia jendarteak bere etorkizunaz libreki hitz egin eta erabaki dezan. Urtemuga ezin hobea dugu oraingoan, gure iragana gogoratu, etorkizunari ateak irekitzeko eta gure etorkizuna libreki erabaki nahi dugula aldarrikatzeko.

Ildo horretatik, ekainaren 16an Nafarroa Bizirik plataformak Iruñean deitutako martxa nazionala begi onez ikusten dugu, urtemuga honetan euskal herritar guztiok, elkarrekin, gure iragana ezagutu eta hortik etorkizunerako jauzia egin dezagun.

Hausnarketa hau abiapuntu hartuta, beraz,

aceptación de que Nafarroa constituyó un estado y de que el actual estatus jurídico-político es consecuencia de la imposición, traería consigo el reconocimiento de la violación de los derechos nacionales de los navarros y del resto de ciudadanos vascos.

Por mucho que estemos hablando de unos hechos que sucedieron hace 500 años, lo cierto es que todavía hoy padecemos sus graves consecuencias. Y es que históricamente, esa imposición ha conllevado evidentes consecuencias políticas. Por un lado, ha supuesto un conflicto permanente para nuestro pueblo, que ha debido luchar en defensa de sus derechos como nación, entre otros. Y, por otro, el proceso de asimilación secular ha puesto en peligro de extinción nuestra identidad, nuestra lengua y nuestra cultura. Además, nuestro desarrollo económico ha estado siempre condicionado, y el modelo social que disponemos en la actualidad ha sido igualmente impuesto por los estados. Todos esos factores no han hecho más que incrementar las dificultades en el camino de la construcción de un nuevo modelo.

Pero, por encima de todas las imposiciones y obstáculos, nuestro pueblo ha tenido y tiene una firme voluntad de supervivencia y de afrontar los pasos necesarios hacia la libertad. Después de 500 años, Nafarroa y Euskal Herria permanecen vivas, y ya es hora de que nuestra sociedad se exprese y decida libremente sobre su futuro. El aniversario nos ofrece una oportunidad inmejorable para que, desde el recuerdo a nuestro pasado, comencemos a abrir las puertas del futuro y reivindicemos nuestro derecho a decidirlo en libertad.

En ese sentido vemos con agrado la convocatoria de una marcha nacional realizada por la plataforma Nafarroa Bizirik para el próximo 16 de junio en Iruñea, en la medida en que posibilitará que todos los ciudadanos vascos, en el contexto del aniversario, conozcamos nuestro pasado e iniciemos el consiguiente salto al futuro.

Altsasuko Udalak honakoa adierazten du:

1. Altsasuko Udalak, Nafarroako Konkistaren 500. urtemuga honetan, eta Durango, Gernika zein beste hainbat euskal udalerrien bonbardaketetatik 75 urte pasa direnean, gure herriaren memoria historikoa bizirik mantentzeko eta sustatzeko beharra aldarrikatzen du. Ildo horretatik, Udal honek sektore batzuek gertaera historiko horietaz egindako irakurketa okerra eta manipulaturia salatzen du.

2. Altsasuko Udalak Espainiako Estatuari dei egiten dio Nafarroari eta Euskal Herri osoari 1512ko Konkistan eta 1936-39ko altxamendu faxistan eragindako kaltearen aitortza egitea; eta halaber eskatzen dio Nafarroak eta Euskal Herri osoari herri gisa dagozkion eskubideak errespetatzea, Euskal Herria eta Espainiaren artean mendez mende luzatu den gatazka politiko odoltsuari behin betiko konponbide demokratikoa eraikitzeko urratsak eginez.

3. Altsasuko Udalak gertaera haiek izandako ondorio sozial zein politikoak aintzat hartzeko beharra adierazten du. Ildo horretatik, Nafarroako, Euskal Herri osoko jendarteak etorkizunari ateak irekitzeko garaia dela uste du, eta euskal jendarteak bere etorkizunaz libreki hitz egin eta erabakitzeko eskubidea duela aitortzen du. Era berean, Udal honek eskubide horren alde jarduteko bere konpromisoa adierazten du.

4. Udal honek. Uztailak 25ean nafarroako ikurra masta erdiraino eskegita jarriko du, Iruñea, Konkistatu zuten 500 urte betetzen direlako.

5. Udal honek Nafarroa Bizirik herri ekimenaren lanarekin bat egiten du. Eta bere laguntza

Por tanto, partiendo de la reflexión anterior, el Ayuntamiento de Altsasu desea declarar lo siguiente:

1. El Ayuntamiento de Altsasu, considerando que se cumplen 500 años de la conquista de Nafarroa y que han transcurrido 75 años desde los bombardeos de Durango, Gernika y otros municipios vascos, proclama la necesidad de mantener viva e impulsar la memoria histórica de nuestro pueblo. En ese sentido, este ayuntamiento quiere denunciar la lectura tergiversada y manipulada que desde diferentes sectores se ha venido realizando sobre los mencionados hechos históricos.

2. El Ayuntamiento de Altsasu hace un llamamiento al Estado Español para que reconozca el daño ocasionado a Nafarroa y a toda Euskal Herria en la conquista de 1512 y del levantamiento fascista de 1936-39, así como para que respete los derechos que corresponden a Nafarroa y a Euskal Herria como pueblo, estableciendo los pasos necesarios para la construcción de una solución democrática definitiva que ponga fin al conflicto secular entre Euskal Herria y España.

3. El Ayuntamiento de Altsasu expresa la necesidad de considerar las consecuencias sociales y políticas originadas por los hechos mencionados. En ese sentido, considera que ha llegado el momento de que toda la sociedad vasca y navarra abra las puertas a su futuro, y reclama el derecho que asiste a la sociedad vasca de expresarse y decidir libremente sobre su futuro. Del mismo modo, este ayuntamiento quiere expresar su compromiso de actuación en defensa del mencionado derecho.

4. El 25 de julio, día en que se cumplen 500 años de la conquista de Iruñea, este ayuntamiento ondeará a media asta la bandera de Nafarroa.

5. Este ayuntamiento quiere mostrar su apoyo a la

eskeintzen dio, ekimenaren sinboloa udaletxean jarri eta antolatu daitezkeen bestelako ekimentera parte hartzeko borondatea azalduz.

6. Altsasuko Udalak ekainaren 16an Nafarroa Bizirik plataformak Iruñean deitutako martxa nazionalarekin bat egiten duela adierazten du. Era berean, herritarrei dei egiten die bertan modu aktiboan parte har dezaten.

7. Altsasuko Udalak, parte hartuko du aipatutako martxan, ordezkari bat baten bitartez eta herriko izena eramanen.

labor realizada desde la iniciativa popular Nafarroa Bizirik. Y le ofrece su ayuda, colocando el símbolo de la iniciativa en el ayuntamiento y expresando su voluntad de participar en el resto de iniciativas que puedan llevarse a cabo.

6. El Ayuntamiento de Altsasu expresa su adhesión a la marcha nacional convocada en Iruñea por la plataforma Nafarroa Bizirik el 16 de junio. Asimismo hace un llamamiento a los ciudadanos a participar activamente en la marcha.

7. El Ayuntamiento de Altsasu participará en la mencionada marcha, por medio de una representación que acudirá en nombre de la localidad.

Sometida la moción a votación, se aprueba.

- BILDU: HERRIRA MUGIMENDUA

Jarraian honako mozioa irakurtzen du:

“Herrira mugimenduak gaixotasun larriak dituzten lau preso nafarrak eta gainontzeko euskal preso eriak berehala askatzea eskatzen du:

Jesus Maria Mendinueta (Arbizu). Zuerako kartzelan (Zaragoza). 20 urte daramatza preso. Gaixotasun erreumatikoa du, afekzio sistemikoa duena Espondilitis Ankilosantea. Hori dela-eta, arrazialdeko ubetisa du (begiko gaitza). Bi disko-eten ere baditu (lepoaldean eta gerialdean), lepoko mina eta ziatika sortzen dizkietenak. Zigor osoa bete zuen 2011ko maiatzean.

Konfiantzazko medikuak, mediku bezala sarrera debekatua dauka. Bera artatzeko modu bakarra kristala tartean egiten den bisita izaten da. Behar bezalako asistentzia medikurik ez du jasotzen eta bere gaixotasunetik askatzen duten jarraipena ez da bermatzen. Ondorioz, gaur egun, ez du dagokion tratamendurik jasotzen. Bestalde, hainbat mediku frogatik egiteke dituen aspaldian, murrizketak aitzakia, presoarenenganako presioa areagotuz.

Iñaki Erro Zazu (Donibane). Almeríako kartzelan. 25 urte daramatza preso. Hiru odol-hoditako kardiopatia iskemiko larria du, eta, horregatik, hiru stent jarri behar izan zituzten eskuineko arteria

koronarioan, ezkerreko arteria koronarioan eta beheanzko aurreko arterian. Eguberrietan Almeriako ospitalean ingresaturik egon zen. Orain kartzelan dago berriz. Zigor osoa bete zuen 2010eko maiatzan.

Iñaki Etxeberria (Donibane). Topasko kartzelan dago (Salamanca). 16 urte daramatza preso. Bila-kaera luzeko miopia magnoa eta beste zenbait patologia ditu bi begietan, horien artean betsarearen eroriko hemorragiaren ondorioz. Ikusmen galera handia du, baita itsu gelditzeko arriskua ere.

Jose txo Arizkuren (Alde Zaharra). A Lamako kartzelan dago. 13 urte daramatza preso. Kardiopatia iskemikoa du, beheanzko aurreko arteria koronarioaren hasierako parte erasan diona. Hori dela-eta, stent bat jarri behar izan diote arteria horretan.

Libre uzteko eskatzen dugu, behar bezalako tratamendua jar diezaieten jasaten dituzten gaitz larrietarako. Bestela, kartzelan jarraitzeak patologia okerragotu ditzake (hala gertatzen ari da dagoeneko), eta sendaezin bihurtu. Eta horri gehitu behar zaio etxetik ehunka kilometrora daudela, espetxeko salbuespen-erregimenean, eta konfiantzako medikuek behar bezalako arreta emateko inolako aukerarik gabe.

Gobernuei argi eta garbi eskatzen diegu pausoak eman ditzatela bake eta konponbide eszenatokira abiatzeko, konponbidea egonkorra eta atzera bueltarik gabea izan dadin. Kasu honetan, preso hauek zigor luzeak bete dituzte (lehenbiziko biek oso-osorik), eta uste dugu haiek libre uztea giza eskubideei loturiko kontua dela, besterik gabe zentzuz jokatzeko.

Udal honek konpromiso argia du giza eskubideen errespetuarekin eta bake eta konponketarako prozesuan aurrera egitearekin, eta horren erakusgarri, MOZIO honekin bat egiteko eskatzen dugu:

MOZIOA

1.- Udal honek bat egiten du eritasun larriak dituzten, Iñaki Erro, Iñaki Etxeberria, Jesus Mari Mendinueta, Jose txo Arizkuren, eta gaixotasun larriak dituzten gainontzeko euskal preso politikoak aske uzteko eskaerarekin.

2.- Ildo horretan, udal honen ustez, egun bizi dugun prozesu honetan aurrera egiteko funtsezko gaiak dira euskal preso politikoak Euskal Herrian elkartzea eta gaixo dauden presoak eta zigor osoa edo zigorraren hiru laurden bete dituztenak aske uztea.

3.- Konfiantzako medikuen bisitak baimentzea eta preso darraiten bitartean behar eta dagokien mediku asistentzia bermatu dadila eskatzen dugu.

4.- Udal honek herritarrei jakinaraziko die erabaki honen edukia, eta akordio honen berri Zuerako kartzelako zuzendaritzari, Espetxe Zaintzako epaileari, Espetxe-instituzioetako zuzendariari eta Nafarroako Arartekoari helaraziko die."

Sometida la moción a votación, se aprueba.

- BILDU, IU: GRUPO DE SOLIDARIDAD CON CUBA O PLAYA GIRÓN.

El Sr. González Larrañaga es quien lee esta moción:

Badira 40 urte baino gehiago Kubak pairatzen duela justifika ezin daitekeen blokeoa. Estatu Batuetako gobernu guztiek inposatutako blokeoak ondorio larriak eragiten dituzte Kubatar herriaren ekonomian baita bere eguneroko bizitzan ere.

Estatu Batuek blokeoa sostengatu ezezik Miamin kokatutako talde eta pertsona disidenteetara babesa ere eskaini diete. Aipatutako disidenteetatik batzuk, ekintza terroristetan eta bestelako erasotan, kubatar herriaren kontra parte hartu dute 3500 hildako inguru eraginez. Datu hauek CIA-k onartuak eta baieztatuak izan dira zenbait dokumentu desailkatutan, hala nola, ekintza horietan nahastutako pertsona horien adierazpen publikoetan.

Kubako gobernu zilegia den aldetik bere herritarrak eta ondasun publikoak babesteko, hainbat pertsona bidali zituen Miamira, han bertan disidenteek ekintza terroristak gertatu baino lehen ezagutzeko xedearekin eta hortaz ekidin ahal izateko.

Pertsona hauetatik bost: Gerardo Hernández Nordelo, Ramón Labañino Salazar, René González Schwerert, Fernando González Llort eta Antonio Guerrero Rodríguez, Miamin zeudela informazioa eta prebentzio misioan, Estatu Batuetako agintariek atzeman zituzten 1998ko Irailan. Gobernu estatu batuarrek bere lurraldean

Desde hace más de 40 años Cuba sufre un bloqueo injustificable, impuesto por los sucesivos gobiernos de los Estados Unidos de América, lo que tiene graves consecuencias en la economía y en el normal desarrollo de la vida cotidiana del pueblo cubano.

Paralelamente al bloqueo, los EE.UU. han dado apoyo a personas y grupos disidentes instalados en Miami, algunos de los cuales han participado en actos de sabotaje y otras agresiones terroristas contra bienes y personas cubanas, que han causado cerca de 3.500 muertos. Estos datos han sido confirmados y reconocidos en documentos desclasificados de la CIA, y en declaraciones públicas de personas vinculadas a los grupos señalados.

El gobierno de Cuba en el ejercicio legítimo de la protección de sus ciudadanos y ciudadanas y de sus bienes públicos, destacó personas a Miami, con el fin de conocer de antemano las acciones de agresión planificadas por los grupos disidentes, y así poder evitarlas.

Cinco de estas personas: Gerardo Hernández Nordelo, Ramón Labañino Salazar, René González Schwerert, Fernando González Llort y Antonio Guerrero Rodríguez, que se encontraban en Miami en misión de información y prevención, fueron detenidas por las autoridades norteamericanas en septiembre de 1998. El gobierno estadounidense les acusó de trabajar en territorio estadounidense al servicio de la inteligencia de una nación extranjera

Después de 33 meses de prisión preventiva sin fian-

nazio atzeritar baten alde lan egitea leporatu zien.

33 hilabete kartzelan prebentzio gisan eta fidantzarik gabe pasa eta gero, 2001ean juzkatuta izan ziren. 15 urteko eta betiko Kartzela-zigorrek ezarri zizkieten. Espioitzat, erailketak egiteko, eta konspiratzailetzat hartu zituzten. Epaian ez ziren kontuan hartu defentsak adierazitako aringarri bat ere; aitzitik, epaileak fiskaltzak agerrarazi zituen astungarri oro aintzat hartzen zituelarik kasu bakoitzean gehieneko zigorra ezarri zien. Esan beharra dago ere fiskaltzak ez zuela kargu horiek justifikatzen zuten frogarik aurkeztu.

Epaiketa hau Miamin egin zen kubatar-amerikarren elkarteen presiopean eta baita haien propaganda-kanpainapean ere. Halaber, ukatu egin zitzaizkien egoitza judiziala aldatzeko aukera. Bi kargu printzipalei dagokienez, hau da, erailketa gauzatzeko asmoa eta konspirazioa, batan zein bestean ezin izan zen frogatu deus ez. Espioitza kasuan adibidez ez zen egiaztatatu akusatuek inongo dokumentaziorik Estatu Batuar gobernutik eskuratu zutela. Hori logikoa da kontuan izaten badugu akusatuen misioa soilik izan zela Hego Floridan dauden ustezko talde terroristei buruzko informazioa lortzea.

Gorabeheren eta irregulartasunen ondorioz, ONUk duen Giza Eskubideetarako Komisioak zeinek lantalde bat duen Atxiloketa Arbitrarioei buruz, ondorioztatu zuen 2005ko Maiatzaren 27an atxiloketak arbitrarioak izan zirela lehengo momentutik, horretarako ez zirelako bete ez formaltasun legalak ez eta Estatu Batuetako legearen beraren jardunbidea erruduntzat hartzeko momentuan.

Gobernuen ohiturak eta prozedurak, beste

za, fueron juzgados el año 2001, y condenados a severas y desproporcionadas penas que van desde 15 años de prisión hasta cadena perpetua, acusados de conspiración para cometer asesinato y de espionaje. La sentencia no aceptó ninguna de las atenuantes de la Defensa y aplicó todas las agravantes de la Fiscalía, aplicando las máximas condenas en cada caso, sin que la Fiscalía presentara pruebas que justificaran los cargos.

El proceso se celebró en Miami, sometido a las presiones y la campaña propagandística de las asociaciones cubano-americanas, denegándose el cambio de sede judicial. En cuanto a los dos cargos principales: en lo que se refiere a la conspiración por asesinato, incluso el fiscal solicitó la desestimación del cargo por falta de pruebas, a pesar de ello fue condenado uno de los acusados. En lo que se refiere al cargo de espionaje, en ningún momento se pudo probar que los acusados obtuvieran ningún tipo de documentación del gobierno de los EE.UU., lo cual es lógico, ya que su misión era exclusivamente la de obtener información sobre los planes de los grupos terroristas radicados en el sur de La Florida.

Ante el cúmulo de irregularidades el Grupo de Trabajo sobre Detenciones Arbitrarias de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, concluyó el 27 de mayo de 2005 que su detención fue arbitraria desde el mismo momento del arresto, ya que no se cumplieron las formalidades legales ni los procedimientos de la propia ley de los EE.UU. para declarar la culpabilidad de los cinco cubanos, que continúan presos.

La práctica habitual de los gobiernos en casos de detención de agentes de otros países es la concertación de canjes de prisioneros, este mismo año el gobierno de los EEUU ha procedido al intercambio de personas acusadas de trabajar como espías para el gobierno ruso.

En este caso, las mismas motivaciones políticas que

nazioeatako agenteen atxiloketetan, presoek elkartrukaketa da. Aurten bertan Estatu Batuetako gobernuak Errusiarren gobernurako lan egiteagatik espioitzat hartutako hainbat pertsonen elkartrukaketa onartu du.

Kasu honetan, Kubaren kontrako blokeoa eta bost pertsona hauek bidegabeki zigortzera eramantzen nahi eta motibazio politikoek egoera honi irtenbide bat ematea eragozten dute. 12 urte baino gehiago pasa dira Estatu Batuetako espetxe batean sartu zituztenetik. Munduko milioika gizon eta emakume, estatuetako presidente ohiak barne, intelektual ospetsuak, kultura gizonak, zientzialariak, kirolariak, mugimendu sozialak, sindikatuak, etab mintzatu dira injustizia honen bukaera eskatzeko.

Arrazoi hauek direla kausa, honako taldeok Altsasuko Udalbatzarrari proposatzen diogu har ditzan hurrengo akordioak:

1. Geure desadostasuna eta gaitzespena adierazi nahi diogu prozedura judizialari, egondako irregulartasun guztiengatik. Zeinean kondenatu baitzen bost pertsona hauek, hau da, Gerardo Hernández, Ramón Labañino, René González, Fernando González eta Antonio Guerrero muturreko zigorrak jasatera, betiko kartzela esate baterako.

2. Estatu Batuetako gobernuak premiaturik gure bisita baimenei dakogokionez nazioarteko arauak betetzera, presoek bisitak hartzeko duten eskubidea bermatuta egon dadin, horretarako, izapide burokratikoak erraztuz Estatu Batuetan senideak sartzerik izan dezaten.

3. Estatu Batuetako presidentea presatu nahi dugun bere betearazle ahalmenaz baliatuz

llevaron a condenar injustamente a estas 5 personas y a mantener el bloqueo a Cuba, están impidiendo dar una solución a su situación, permaneciendo ya más de 12 años encarcelados en Estados Unidos. Millones de hombres y mujeres de todo el mundo entre ellos ex Presidentes de Estados, Ministros, Parlamentarios, Juristas, Premios Nobel, intelectuales destacados, personalidades del arte y la cultura, científicos, deportistas, movimientos sociales, sindicatos, etc., se han pronunciado para pedir el fin a esta injusticia.

Por todo lo expuesto los grupos proponemos al Pleno Municipal del Ayuntamiento la adopción de los siguientes:

ACUERDOS:

1.º Manifestar nuestro desacuerdo y rechazo por las irregularidades producidas en todo el procedimiento judicial por el que se condenó a los cinco prisioneros Gerardo Hernández, Ramón Labañino, René González, Fernando González y Antonio Guerrero, a penas tan graves como la cadena perpetua.

2.º Instar al gobierno de los EE.UU. a que mientras no se de una solución a la situación de estas cinco personas, al menos respete las normas internacionales relativas al permiso de visita a los familiares de los presos, facilitándoles los trámites burocráticos para entrar en el país.

3.º Requerir al Presidente de los EE.UU. a que haga uso de sus facultades ejecutivas para adoptar una solución que ponga fin a esta situación de injusticia mediante la excarcelación de estos cinco prisioneros o su traslado a Cuba. (En octubre del año pasado, uno de los cinco René González, fue liberado de la cárcel, pero las autoridades estadounidenses, le obligan a permanecer en ese país bajo libertad supervisada).

egoera larri eta bidegabeko honi irtenbide bat emate aldera. Hau da gobernu estatu batuarrak presatu, bost preso hauek kartzelatik atera ditzan. (Iazkourrian, bost presoetako bat, René González, espetxetik atera zuten. Dena den, Estatu Batuetako agintariek, herrialde horretan jarraitzerabehartu zuten gainbegiratutako askatasunpean.)

4. Akordio hauek bidaltzea Kubako enbaxada/kontsulatu-ari, Estatu Batuetako enbaxada/kontsulatu-ari, eta Kanpo-arazoetarako Ministerioari.

5. Onartzekotan, mozioa gizarte komunikabideetara ere helaraziko da.

4.º *Dar traslado de estos acuerdos a la embajada/consulado de Cuba, a la embajada/consulado de los Estados Unidos de América y al Ministerio de Asuntos Exteriores.*

5.º *En caso de aprobarse, esta Moción se hará llegar también a los medios de comunicación social.*

Sometida la moción a votación, se aprueba.

- *NABAI: DESMANTELAMIENTO POLÍGONO TIRO DE LAS BARDENAS.*

El Sr. Hualde Iglesias indica que es una moción que se presentó a todos los grupos por la Asamblea Antipolígono de Bardenas, con motivo de la XXV Marcha por el desmantelamiento del polígono de tiro. Se ha planteado a todos los Ayuntamientos. Acto seguido da lectura a los acuerdos de que consta la moción.

Hainbat hamarkadatan, Nafarroako hainbat Udalek eta Nafarroako Parlamentuak berak, akordioak adostu zituzten Bardeetako tiroketa poligonoa kentzea lortzera begira. Gure nafar lurretan dago 1951 urtetik, eta alderdi guztietako nafar politikoen adierazpenak eragin ditu, 2001 urtean Bardeetan ez jarraitzea eskatu zen arte. Une hartan bertan, UPN-PP Espainiar Gobernuaren nahira makurtu ziren Bardeetako tiro poligonoari kokapen berria bilatzeko aldia hartzeko aitzakiapen, eta 2008 urtera arteko hitzarmena hartu zen. Urte horretatik aurrera tiroketa

Durante tres décadas, diversos Ayuntamientos navarros y el Parlamento navarro, tomaron sendos acuerdos encaminados a lograr el desmantelamiento del polígono de tiro de las Bardenas. Su ubicación en nuestras tierras desde 1951, había motivado declaraciones de políticos navarros de todos los partidos, pidiendo ya en el 2001 que no continuase en las Bardenas. Ya en aquel momento, UPN-PP cedió a las pretensiones del Gobierno español con la excusa de darse un tiempo para buscar una nueva ubicación al polígono de tiro de las Bardenas, firmando un convenio hasta el 2008 con el firme compromiso de trasladar la instala-

poligonoa beste leku batera eramateko konpromisoa hartu zen. Poligonoaren kontrako Batzarrean susmoa genuen hori atzeratzeko aitzakia hutsa zela. Nafarroako erakundeek Bardeetako tiroketa poligonoa kentzearen alde erakutsi duten ahuleziak indarra eman zion Aznar Gobernuari, gune hori Defentsarako toki garrantzitsu izendatzeko. Horixe izan zen Bardeetako Erkidegoko Presidenteak erabili zuen aitzakia, Defentsa Ministerioarekin 2008 urtean hitzarmen berria adosteko.

Iritsi zen 2008 urtea, eta gure susmoak egiaztatu ziren. Baina, UPN-PP bikotearekin batera, PSOE jarri zen, orduko hartan Espainiar Gobernuako agintaria, eta bere aurpegiarik faltuena erakutsi zuen tiroketa poligonoaren inguruko jarrera aldatuz, oposizioetik gobernura pasatu zelako. Dena dela, UPN-PP taldea Defentsarekin hitzarmen berria adostearen aldeko agertu zen arren, eta boterera igo zen PSOEek lehenagoko kokapenetik urrundu zuen metamorfosia sufritzen zuelarik, Tuterako Udala salbuespena zen eta bai mantentzen zuen talde politikoen batasuna Bardeetako Erkidegoari tiroketa poligonoaren jarraipenaren kontrako botoa adierazteko konpromisoan. Dena dela, une esanguratsu hura heltzeko azken egunetan, UPN eta PSNren exekutibek agindua eman zien udal taldeei, Bardeetan tiroketa poligonoaren jarraipenaren aldeko botoa eman zezaten. Taldeek burua makurtu eta agindua bete zuten eta Peralta izan zen Bardeetan tiroketa poligonoa jarraitzearen kontrako botoa eman zuen bakarra. Horrela ba, gainerako 18 udalek, Tuteran, Erronkari eta Salazar bailarak eta Oliba Monasterioa barne, historiarako Batzarrik tristeenean, baietza eman zieten Bardeetan

ción militar a otro lugar. La Asamblea Antipolígono ya sospechábamos que eso era una excusa dilatoria. La debilidad mostrada por las instituciones navarras en pro del desmantelamiento del polígono de tiro de las Bardenas, dio fuerzas al gobierno Aznar para declarar la zona como de interés preferente para la Defensa. Fue esa después la principal excusa argüida por el Presidente de la Comunidad de Bardenas para negociar con el Ministerio de Defensa un nuevo convenio en el 2008.

Llegó el 2008 y nuestras sospechas se vieron confirmadas. Pero al tándem UPN-PP se sumaba el PSOE, por entonces mandatario del Gobierno español, mostrando su cara más falsa al cambiar su posición respecto al polígono de tiro por el hecho de pasar de la oposición al gobierno. No obstante, a pesar de que UPN-PP se mostraba entonces favorable a un nuevo convenio con Defensa y de que el PSOE en el poder sufría una metamorfosis que le alejaba de sus posiciones de antaño, el Ayuntamiento de Tudela era la excepción y sí mantenía la unidad de todos los grupos políticos comprometiéndose a trasladar a la Comunidad de Bardenas su voto contrario a la continuidad del polígono de tiro. Sin embargo, víspera del momento decisivo, las ejecutivas de UPN y PSN dieron orden a sus grupos municipales de votar a favor de la continuidad del polígono de tiro en Bardenas. Los grupos cumplieron sumisamente el mandato, y tan solo Peralta votó contra el mantenimiento del polígono de tiro en las Bardenas. Así, los otros 18 Ayuntamientos congozantes, incluido Tudela, los valles de Roncal y Salazar, y el Monasterio de la Oliva, en una triste Asamblea para la historia, dijeron sí a los inmensos gastos militares de las maniobras con fuego real en Bardenas, no a que esos gastos se utilicen en fines sociales y mejora de servicios públicos, sí a las

benetako sua erabiltzeko praktikei eta milioi euroko gastu erraldoiei . Ezetza beraz, gastu horiek gai sozialetan edo zerbitzu publikoak hobetzeko erabiltzeari, baietza arazoei eta eragiten dizkiguten arriskuei, baietza tiroketa poligonoari, UPN eta PSNren aldeko botoei esker. Baimena eman diote tiroketa poligonoari beste 20 urtetan jarraitzeko, lurren jabeago hutsa Bardeetako Erkidegoari ematearen truke, eta batez ere Ministerioak Erkidegoari eman dion diru konpentsazioaren truke.

Hitzarmen berria 2008ko abenduan izenpetu zen, eta 2009ko apirilean istripu berria gertatu zen bertan, F-18 erori zen Valtierra eta erriberako beste herrietatik hegaldi segundo gutxira. Gainera, urtero jarraitu dute aireko ejertzitoak Bardeetan egiten dituen entrenamendu eta armamentu probek, urtero misil eta egiazko suarekin egiten diren "ekaintzak" barne. Sirio-Tormenta 2012 horretako aurtengo edizioan, prentsa bidez jakin izan genuenez, biztanleei ere ez zitzaien abisatu. Baina, abisuak egon direnean ere, pentsa ezinak dira tiroketa poligonoaren inguruan dauden herrietan bizi diren arriskuak. Aire Ejertzitoak bere WEB orrialdean erakusten duen txostenaren arabera "Aire Ejertzito honek urtean egiten duen ariketarik garrantzitsuena da, erabiltzen diren hegazkin, baliabide eta instalazioengatik eta hartzen duen zabalera geografiko handiagatik.

SIRIO fase horretan, praktikan jartzen dira bake aldiak aktibatzen ez diren Aire Defentsa planak. Fase honen helburua da Konbateko Aire Agintearen trebatze maila handitzea aginte eta kontrol arloetan, instalazio finkoetatik eta mugikorretatik. Era berean,

molestias y riesgos a los que nos exponen, sí al polígono de tiro, con los votos favorables de UPN y PSN, permitiendo que el polígono de tiro de las Bardenas continuase durante 20 años más a cambio de la cesión condicionada de su nuda propiedad a la Comunidad de Bardenas, y, sobre todo, a cambio de un sustancioso aumento de la compensación económica a la Comunidad por parte del Ministerio.

El nuevo Convenio se firmaba en diciembre de 2008 y ya en abril de 2009 tenía lugar un nuevo accidente en el que se estrellaba un F-18 a segundos de vuelo del casco urbano de Valtierra y otras poblaciones riberas. Además, cada año han continuado los miles de entrenamientos y pruebas de armamento que habitualmente realiza el ejército del aire en Bardenas, incluyendo las Tormentas anuales con uso de misiles y fuego real. En la edición del presente año de dicha operación militar Sirio-Tormenta 2012, según pudimos saber por la prensa, ni siquiera fue avisada la población. Pero incluso cuando ha habido avisos, son inimaginables los riesgos sufridos por las poblaciones circundantes al polígono de tiro. Según informe el ejército del aire en su página WEB, "Este ejercicio es el más importante que realiza el Ejército del Aire a lo largo del año, tanto por el número de aeronaves, recursos e instalaciones implicados, como por la extensión geográfica afectada.

Durante la fase SIRIO se ponen en práctica los planes de Defensa Aérea que no están activados en tiempo de paz. La finalidad de esta fase es aumentar el nivel de adiestramiento del Mando Aéreo de Combate en las áreas de mando y control, tanto desde instalaciones fijas como desplegables. También se ejercita la conectividad con entidades y sensores del Ejército de Tierra y la Armada integrados en el Sistema de Defensa Aérea... durante

Lurreko Ejertzitoko entitate eta sentsoreekiko eta Aire bidezko Defentsa Sistematan integratutako konektibotasuna ere praktikatzeko da ... TORMENTA izeneko fase horretan etsaiaren aire boterearen kontrako eta lurreko indarrei babesa emateko misioak egiten dira, aire-lurra operazioak planifikatuta eta eginda, eta egiazko armamentua erabiltzen. Fase honetan, tartean dauden unitateak Zaragozako Aire Basera abiatzen dira Bardeetako Tiroketa Poligonoan aire-lurra armamentu erreala erabiltzeko. Protagonismoa unitateek daukate, eta zehatzago esanda, maila taktikoan planeatzeko eta egiteko arloetako trebakuntzan...” Eta baten batek gerra jokora mugatzen direla pentsatzen badu, Aireko Ejertziotoak ematen duen informazioak honekin amaitzen du: “Entrenamendu honek Aireko Ejertziotoaren barne makineriaren funtzionamendua mantentzea ahalbidetzen du, Gobernuak esku hartzea egoki jotzen duen momentuetan arintasun eta eraginkortasunez jarduteko, iaz Libiako krisiarekin gertatu zen moduan” .

Zein ote da “egiazko armamentu” hori? Zer arriskuren menpe gaude armamentu hori saiatzen eta probatzen dutenean eta “etsaiaren aire boterearen kontrako misioak” egiten dituztenean “? Zergatik ez dizkigu inork sufritzen ari garen “benetako arriskuak” azaltzen?

Beste aldetik ere, Hezkuntza, Osasuna, Mendekotasuna eta beste zerbitzu publikoek beren kalitatea galtzeko arriskuan dauden bitartean, botiken kopagoa legez arautzen diren bitartean, funtzionario eta pentsiodunek beren diru sarrerak eta bizitza kalitatea murriztuta ikusten dituztenean, hainbat per-

la fase TORMENTA se llevan a cabo misiones contra el poder aéreo enemigo y de apoyo a las fuerzas de superficie, mediante el planeamiento y ejecución de operaciones aire-tierra con empleo de armamento real. En esta fase, las unidades implicadas despliegan a la Base Aérea de Zaragoza para utilizar el armamento aire-suelo real en el Polígono de Bardenas. Aquí el protagonismo recae en las unidades, y más en concreto en el adiestramiento en las áreas de planeamiento y ejecución en el nivel táctico...” Y por si todavía hay alguien que piensa que aquí solo juegan a las guerras, la escueta información del ejército del aire concluye: “Este entrenamiento permite mantener engrasada la maquinaria interna del Ejército del Aire para que pueda reaccionar con la suficiente rapidez y eficacia en los momentos de crisis en los que el Gobierno estime necesario su intervención, como ocurrió el pasado año con la crisis de Libia.”

¿Cuál es ese “armamento real”? ¿Qué riesgos corremos cuando experimentan y prueban dicho armamento y cuando “llevan a cabo misiones contra el poder aéreo enemigo”? ¿Por qué nadie nos explica los “riesgos reales” que estamos sufriendo?

Por otra parte, mientras la Educación, la Sanidad, la ley de la Dependencia y otros servicios públicos ven peligrar su calidad, mientras se legislan copagos farmacéuticos, mientras funcionarios y pensionistas ven mermar sus ingresos y calidad de vida, mientras se envía al paro a tantas personas, ¿Cuánto cuestan los aviones de guerra, cuánto las armas que prueban, cuánto los traslados de los militares, aviones y armas? ¿Contra quiénes se dirigirán?

Demasiadas preguntas que nadie nos responderá. Demasiados años de riesgos y oscurantismo.

tsona langabezira eramaten diren bitartean, Zenbateko kostea dute gerra hegazkinek eta zenbateko kostea dute probatzen diren armek eta militarrek, hegazkinak eta armak leku batetik bestera eramateko garraioek? Noren kontra erabiliko dira?

Galdera gehiegi dira eta inortxok ez dizkigu erantzungo. Arriskuz eta iluntasunez beteriko urte gehiegi. Denbora luzeegia inork ondoan nahi ez duen instalazio militarrenekin. Paradoxa gehiegi, Parke Naturalaren erdian eta Biosferaren Mundu Erreserbaren erdian dagoen tamaina horretako instalazio militarrenekin. Noiz arte? Ez, hau ez da erretolika hutsa. Galdera da: Gu eragozteko mugitu ezik, noiz arte jarraituko du tiroketa poligonoak Bardeak, kontzientziak eta lasaitasuna zulatzen?

ALTSASUKO UDAL OSOKO BILKURARI AURKEZTEN ZAIZKION AKORDIO PROPOSAMENAK :

1- Bardeetan tiroketa poligonoari jarraitzearen kontrako adierazpen argia eta poligonoa kentzea exijitzea.

2- Bardeetako Erkidegoari eta Defentsa Ministerioari haserrea adieraztea, inguruko herrietan "Sirio-Tormenta 2012" izenpean egiazko suarekin eta su simulatuarekin maniobra egitea zirela iragarri ez delako.

3- Defentsa Ministerioari, Sirio-Tormenta 2012 Operazioan erabilitako armamentuaren eta bere arrisku potentzialaren gaineko informazio zehaztua eskatzea.

4- Defentsa Ministerioari Sirio-Tormenta

Demasiado tiempo con una instalación militar que nadie quiere a su lado. Demasiadas paradojas con una instalación militar de ese calibre en medio de un Parque Natural y Reserva Mundial de la Biosfera. ¿Hasta cuándo? No es una pregunta retórica, es una pregunta: ¿hasta cuándo seguirá el polígono de tiro horadando las Bardenas, las conciencias, el sosiego, si no nos movilizamos para impedirlo?

PROPUESTAS DE ACUERDO AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE ALSASUA:

1- Mostrar la rotunda oposición a la continuidad del polígono de tiro en las Bardenas y exige su desmantelamiento.

2- Transmitir a la Comunidad de Bardenas y al Ministerio de Defensa el malestar por no haber avisado a las poblaciones vecinas de la realización de las maniobras de entrenamiento con fuego real y simulado denominadas Sirio-Tormenta 2012.

3- Solicitar al Ministerio de Defensa información detallada del armamento real utilizado en la Operación Sirio-Tormenta 2012, así como de su peligrosidad.

4- Solicitar al Ministerio de Defensa información detallada del coste económico, por todos sus conceptos, de la Operación Sirio-Tormenta 2012.

5- Solicitar al Gobierno Español que finalice la realización de dichas Operaciones Sirio-Tormenta y destine el dinero utilizado para tal fin, a fines sociales, contribuyendo a las arcas del Estado y evitando recortes en servicios públicos.

6- Trasladar los acuerdos que resulten aprobados al Ministerio de Defensa, Comunidad de Bardenas y medios de comunicación.

2012 Operazioaren koste ekonomiko osoaren inguruko informazio zehaztua eskatzea.

5- Espainiar Gobernuari Sirio-Tormenta Operazio horiei amaiera ematea eskatzea, eta erabilitako kopuru hori helburu sozialetan erabiltzea eskatzea, Estatuko kutxan ekarpena eginez eta diru publikoetan murrizketak ekidinez.

6- Onartuta geratuko diren akordioak Defentsako Ministerioari, Bardeetako Erkidegoari eta komunikabideei helaraztea.

Sometida la moción a votación, se aprueba.

- *BILDU, IU Y ARALAR EN NABAI: PLANTA VALORIZACIÓN ENERGÉTICA OLAZTI.*

El Sr. Carreño Parras lee la moción, que dice así:

Nafarroan hondakin errausketari buruz emandako azken gertaerek, agertoki berri baten aurrean kokarazten gaituzte, zeinetan, FCC-ren porlandegiak Olaztin porlana ekoizteko dituen labeak hondakinak erretzeko ere erabiliko diren.

Nafarroako Gobernuak Nafarroako Hondakinen Kudeaketa Plan Integratuan aurrikusten zuen Energia Balioztatze Planta baztertu duen unean, porlandegiak, hiri hondakinen hondar zatia eta lohiak, pneumatikoak, plastikoak etab bezalako beste hondakin batzuk erretzeko izapidea hasi du.

Egoera berri honen aurrean 3 Mugak Batera Plataformak Altsasuko Udaleko Osoko Bilkuran honako mozio hau aurkezten du:

Zioen azalpena:

Los últimos acontecimientos acaecidos en torno a la incineración de residuos en Navarra, hacen que nos encontremos ante un nuevo escenario, en el que los hornos que la cementera de FCC tiene en Olazagutía para la producción de cemento se vayan a utilizar también para quemar residuos.

En el momento en que el Gobierno Foral ha descartado la Planta de Valorización Energética prevista en el Plan Integrado de Gestión de Residuos de Navarra, la cementera ha iniciado los trámites para quemar la fracción resto de los residuos sólidos urbanos, así como lodos, neumáticos, plásticos, etc.

Ante esta nueva situación, la Plataforma 3 Mugak Batera, presenta ante el pleno del Ayuntamiento de Alsasua la siguiente moción:

Exposición de motivos:

Stockholmeko itunak, hondakinak erretzen dituzten porlandegiak eta errauskailuak edo Energia Balioztatzeko Plantak dioxina, furano eta metal astunen igorle nagusi moduan identifikatzen ditu. Substantzia hauek minbizi eragile handiak dira eta hauen aurrean ez dago esposizio maila segururik.

Mundu osokó hainbat medikuntza erakundek eta milaka zientzilarik praktika hauek gizaki eta animalien osasunean, eta landare, aire eta urean eragin ditzakeen kalte larri eta konponezinez ohartarazten dute eta 33.000 baino gehiagok ofizialki Europako Parlamentuaren aurrean horixe adierazi dute.

Horregatik da hondakinak erretzea hauek tratatzeko erarik arriskutsu eta jasanezina. Gizakion osasunean eta ingurumenean ondorio larriak eragiten ditu eta inguruko eskualdeei batere onurarik ez ekartzeaz gain, garapen eredu desberdinetan oinarritutako bere baliabideak hondatzen ditu. Are arriskutsuagoa da jarduera hau porlandegi batean burutzea NHKPI-n (bertan adierazten da hondar zatia eta errefuxa tratatzeko egokiena dela) aurrakusten den azken teknologiaz hornitutako energia balioztate planta batean baino, ez direlako horretarako prestatutako instalazioak eta nahiz eta bietan egin daitekeen hondakinen balioztate energetikoa ixurpen legedi beraren menpe egon, porlandegietan kutsatzaile batzuentzat onartzen diren mugak handiagoak dira.

Aurrekoa kontuan izanik, are larriagoa da oraindik jarduera hau egin nahi izatea NHKPI-k berak herriguneetara, Nafarroako eta inguruko probintzietako eremu zabalak

El Convenio de Estocolmo identifica a las cementeras que queman residuos y a las incineradoras o Plantas de Valorización Energética, como una de las principales fuentes de emisión de dioxinas, furanos y metales pesados, sustancias altamente cancerígenas ante las que no existe un nivel seguro de exposición.

Organizaciones médicas y científicos de todo el mundo, alertan del grave e irreparable peligro que para la salud de las personas, animales, plantas, aire y agua, suponen estas prácticas, y más de 33000 lo han advertido oficialmente ante el Parlamento Europeo.

Por ello la quema de residuos es la forma más peligrosa e insostenible de llevar a cabo el tratamiento de los mismos. Afecta gravemente a la salud de las personas y al medio ambiente, y no contribuye a la prosperidad de las zonas afectadas, sino que destruye sus recursos sustentados en diferentes formas de desarrollo. Realizar esta práctica en una cementera resulta más peligroso si cabe, que en una planta de valorización energética de alta tecnología como la prevista en el PIGRN (definida en el mismo como la más adecuada para el tratamiento de la fracción resto y los rechazos), por cuanto son instalaciones que no están preparadas para ello, y aun cuando la actividad de valorización energética de residuos que se puede realizar en ambas está sometida al mismo régimen de emisiones, los límites para alguno de los contaminantes son superiores para las cementeras.

Teniendo en cuenta lo anterior, lo que aún es más grave es que se pretenda realizar esa actividad sin cumplir con los criterios de ubicación que señala el mismo PIGRN respecto a las distancias a las poblaciones, a las captaciones de agua que

urez hornitzen dituzten iturburuetara eta gure Parke eta Erreserba Naturaletara (Aralar, Urbasa-Andia, Urederra eta mugakideak, Aratz-Aitzkorri, Entzia) gorde behar diren distantziei buruz bete beharreko kokapen irizpideak betetzen ez direnean.

Gogorarazi nahi dugu, NHKPln aurrikusitako energia balioztatzeko planta Tafalla inguruan kokatzeko aukeraren aurrean, hango Garapen Kontsrtzioaren eta udaletan ordezkariak duten alderdi guztien erabateko kontrako jarrera jaso zuela, lehenago Tuteran TERNA enpresak pneumatikoak errez energia balioztatzeko eraiki nahi zuen plantaekin gertatu zen bezalaxe. Udal talde guztiek, salbuespenik gabe, EZETZ esan zioten hondakinak balioztatzeko jarduera horri bi udal horietan.

Baina errausketa, hondakin koerrausketa- ren bide faltsutik sar daiteke Nafarroan Olazagutiko porlandegia erabiliz. Hori gerta ez dadin guztion artean zerbait egiten ez badugu behintzat. Eta argi dagoena zera da, NHKPln proposatzen den azken teknologia- dun eta efizientzia handiko planta batean hondakinak erretzea inorendako ona ez bada, oraindik kaltegarriagoa izango da hori Olaz- tiko porlandegian egitea.

Aintzindaria izan da Nafarroak hondakin kudeaketa politikan eta horrela jarraitu behar du herritarren osasuna eta ongizatea arris- kuan jarri gabe, hondakinak kudeatzeko eredu jasangarriagoak lehenetsiz eta hauek ezinezkoak bihurtuko lituzketen beste batzuk baztertuz.

OSOKO BILKURAN ONARTU BEHAR- REKOAK

abastecen a gran parte de Navarra y provincias limítrofes, y a nuestros Parques y Reservas Naturales como Aralar, Urbasa-Andía o Urederra, y limítrofes como Aratz-Aitzkorri o Entzia.

Recordamos que la posibilidad de ubicar la planta de valorización energética prevista en el PIGRN en la zona de Tafalla, tuvo como reacción unánime la postura contraria de su Consorcio de Desarrollo y la de todos los partidos políticos con representación municipal, como anteriormente ocurrió en Tudela ante el proyecto que la empresa TERNA tenía para la instalación de una planta de valorización energética de neumáticos. Todos los grupos municipales sin excepción dijeron NO a la actividad de valorización de residuos, en ambos municipios.

Pero la incineración en Navarra puede entrar por la puerta falsa, vía co-incineración de residuos en la cementera de Olazagutía, si no hacemos entre todos y todas algo para remediarlo. Y una cosa es clara, si la quema de residuos realizada en una planta de valorización energética, de última tecnología y alta eficiencia, como la propuesta en el PIGRN, no es buena para nadie, aún lo es menos realizarla en la planta cementera de Olazagutía.

Navarra ha sido pionera en políticas de gestión de residuos que deben seguir orientadas a no poner en riesgo la salud ni el bienestar de la población, priorizando unos sistemas de tratamiento de residuos mucho más sostenibles y descartando otros, que ineludiblemente los harían irrealizables.

ACUERDOS A ADOPTAR POR EL PLE- NO

1- Rechazar la incineración como forma de tra-

1.-Errausketa hondakinak tratatzeko eredu gisa eta era berean hondakinak Portland Valderrivasek Olaztin duen porlandegiko labeetan erretzea ezetsi.

2.-Nafarroako Gobernuari, errausketa, energia balioztatzea edo hondakinak erretzea bai energia balioztatzeko planta berezkoetan hala no la porlandegietan aintzat hartzen duen hondakinak kudeatzeko edozein jardura baztertzeko eta horrelako jardura bat ahalbideratuko lukeen inolako baimenik ez emateko eskatu.

3.-Hartutako erabakien berri Nafarroako Gobernuari, Nafarroako Parlamentuari, Landa Garapen eta Ingurumen Departamentuari, Ingurumen eta Ur Zuzendaritza Nagusiari, Cementos Portland Valderrivas enpresari eta hedabideei helarazi.

tamiento de residuos y la quema de los mismos en los hornos que la cementera Portland Valderrivas tiene en Olazagutía.

2- Pedir al Gobierno de Navarra que descarte en Navarra toda actividad de gestión de residuos que conlleve la incineración, valorización energética, o el hecho de quemar residuos, ya sea en plantas específicas de valorización energética o en cementeras, y que no conceda ninguna autorización que en la práctica suponga la realización de dicha actividad.

3- Dar traslado de los acuerdos adoptados, al Gobierno de Navarra, al Parlamento de Navarra, al Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, Dirección General de Medio Ambiente y Agua, a la empresa Cementos Portland Valderrivas y a los medios de comunicación.

Sometida la moción a votación, se aprueba.

- PP: COLOCACIÓN BANDERA ESPAÑOLA.

El Sr. París Huguet lee la moción, que literalmente dice:

"La Ley 39/1981, de 28 de octubre, por la que se regula el uso de la bandera de España y el de otras banderas y enseñas establece que:

-La bandera de España deberá ondear en el exterior y ocupar el lugar preferente en el interior de todos los edificios y establecimientos de la Administración central, institucional, autonómica provincial o insular y municipal del Estado. (Art.3.I).

-En las Comunidades Autónomas, cuyos Estatutos reconozcan una bandera propia, ésta se utilizará juntamente con la bandera de España en todos los edificios civiles del ámbito territorial de aquella ... (Art. 4)

-Cuando los Ayuntamientos y Diputaciones o cualesquiera otras Corporaciones públicas utilicen sus propias banderas, lo harán junto a la bandera de España ... (Art. 5).

A pesar de esta norma, la ley ha sido incumplida de forma flagrante durante todos estos años en algunos ayuntamientos de la Administración local, como ha ocurrido en este.

El 24/07/2007, el Tribunal Supremo dictó sentencia en la que expresaba de forma clara y contundente que con la expresión "deberá ondear" el legislador pretende poner de relieve "la exigencia legal de que la bandera de España ondee todos los días y en los lugares que expresa".

Asimismo la sentencia es contundente al expresar que las normas con rango de ley no se derogan --o no resultan exigibles-- por el simple transcurso del tiempo acompañado de su incumplimiento; evidente es, y así lo señala el Código Civil que la no aplicación de una norma no la lleva a su desuso, ya que, en modo alguno, la costumbre pueda prevalecer sobre la ley.

Del mismo modo la Ley Foral 24/2003 de Símbolos de Navarra cita en su capítulo segundo que: "Constituye un derecho cívico de todos y cada uno de los ciudadanos de la Comunidad Foral que la bandera de Navarra ondee en el exterior de los edificios de las sedes administrativas..." aclarando más adelante que la colocación de esta no exime de colocar la bandera Española.

PROPUESTA DE ACUERDO

Por todo lo anteriormente expuesto, el Pleno del Ayuntamiento de Alsasua, aprueba la siguiente propuesta:

Colocar la Bandera de España la de Navarra y la de Alsasua en el balcón principal del Ayuntamiento, así como en el lugar preferente en el interior del mismo, cumpliendo de esta forma con la Ley 39/1981 y con el capítulo segundo de la ley foral 24/2003 aplicando de forma inmediata y permanente la resolución del Tribunal Supremo, de conformidad con el Art. 4.2 de la Constitución Española."

Sometida la moción a votación, queda rechazada.

- BILDU: DENUNCIA OCUPACIÓN MILITAR SAKANA.

El Sr. Imaz Alcaide da lectura a la moción, que dice así:

Mozio honen bitartez azken asteetan gure bailarak jasan eta jasaten ari den okupazio militarra eta poliziala salatu nahi dugu.

Mediante esta moción, queremos, el Ayuntamiento pretende denunciar la ocupación militar y policial que está viviendo nuestro valle en las últimas semanas.

Espainiar ejertzitoaren maniobrak gure herri eta mendietan, guardia zibilarren kontrol etengabeak, herriz herri eta ordu luzeetan, Polizia Foralaren kontrolak, Honez gain, indar armatu hauen herritarrekiko jarrera bortitz eta prepotenteak salatu nahi ditugu.

Herri honen desmilitarizazioaren gehien-goaren nahia dela sinistuz, ez dugu ontzat ematen indar militar eta polizial hauen indarkeria erakustaldirik. Hori dela eta, ezinbestekoa iruditzen zaigu ondoko puntu hauek onartzea udal bilkura honetan:

1. Sakanako herri eta errepideetan kontrol sozial eta politikorako erabiltzen diren kontrol polizialen kontra azaltzea.

2. Espainiako ejerzitoak gure herri eta mendietan egiten dituen maniobrak salatu eta ez direla ongi etorriak adierazi.

3. Sakana eta Euskal Herriaren desmilitarizazioaren alde pauso praktikoak ematen hasteko aldeketasuna azaldu nahi dugu.

4. Mozio hau, Nafarroako Gobernu Zibil eta Barne Delegaritzara hel araztea erabakitzen da arduradun politiko hoiek jakin dezaten udal honen erabakia eta ondorioz jokatu dezaten eskatuz.

Maniobras del ejército español en nuestros pueblos y montes, controles perpetuos de la Guardia Civil, pueblo a pueblo y durante horas, controles de la Policía Foral,... Además, queremos denunciar, la actitud chulesca y prepotente con la que tratan a ciudadanía de Sakana.

Asumiendo el deseo social mayoritario de desmilitarizar nuestros pueblos, no aceptamos las demostraciones militaristas trasnochadas de fuerzas armadas militares y policiales. Por ello, nos parece imprescindible aprobar en pleno los siguientes puntos:

1. Mostrar nuestro rechazo a los controles policiales instalados en nuestros pueblos y carreteras con el fin de ejercer control social y político.

2. Denunciar las maniobras militares realizadas en los montes y pueblos de Sakana así como decirles que no son bienvenidos.

3. Mostrar nuestro apoyo a los pasos prácticos que se deben dar con el fin de desmilitarizar Sakana y Euskal Herria en su conjunto.

4. Por último, decidimos enviar esta moción al Gobierno Civil y a la Delegación de Interior del Gobierno de Navarra para que sus responsables políticos actúen en consecuencia.

Sometida la moción a votación, se aprueba.

- NABAI: TRATADO SOBRE EL COMERCIO DE ARMAS.

El Sr. Hualde Iglesias expone que esta moción fue presentada por Amnistía Internacional para ser asumida por algún grupo y ser debatida en el Ayuntamiento. Acto seguido lee los acuerdos que se someten a consideración en la moción.

1989. urteaz geroztik, 128 gatazka armatu izan dira, eta gutxienez 250.000 pertsona hil dira urtero gatazka horietan. Horrez gain, urtean 300.000 bat hilketa izaten dira gatazka ez-armatuetan.

Ez dago herrialde guztien artean ezarritako nazioarteko araurik armen transferentzia erregulatzeko. Horrelako arauak arma konbentzionalak modu ez-arautuan salerostearekin eta horiek legez kanpoko merkatuetara bideratzearekin lotutako arazoei aurre egiteko balio dute, besteak beste. Gabezia horren ondorioz, gatazka armatuak areagotu egiten dira, zenbait pertsonak ihes egin behar izaten dute euren lurraldeetatik eta delinkuentzia antolatua nahiz terrorismoa ugaritu egiten dira. Horrek guztiak kalte egiten die bakeari, adiskidetzeari, segurtasunari, egonkortasunari eta garapen ekonomiko nahiz sozial iraunkorrari.

Amnesty Internationalek hamarkada batean dokumentatutako giza eskubideen urraketan % 60 baino gehiagotan arma txiki eta arinak erabili dituzte.

2004. urteaz geroztik, haur soldaduek modu aktiboan parte hartu dute 19 herrialde-tako gatazka armatuetan, gobernuaren indarren edo estatuz kanpoko taldeen barruan. Datu hori benetan kezagarria da.

Gatazka armatu horiek ikaragarritzko hondamena eragiten dute azpiegitura sozioekonomikoan eta merkataritzako azpiegituran; areagotu egiten dute ustelkeria eta diru publikoaren desbideratzea, eta, horren ondorioz, pertsona txiroek zailtasunak izaten dituzte laguntza medikoa, ura, elikagaiak, etxe-

Teniendo en cuenta que desde 1989 ha habido 128 conflictos armados en los que ha habido al menos 250.000 muertes cada año y se calcula que cada año se cometen unos 300.000 homicidios en conflictos no armados;

Reconociendo que la ausencia de normas internacionales establecidas de mutuo acuerdo para la transferencia de armas convencionales a fin de hacer frente, entre otras cosas, a los problemas relacionados con el comercio no regulado de armas convencionales y su desviación al mercado ilícito es un factor que contribuye al desarrollo de conflictos armados, el desplazamiento de personas, la delincuencia organizada y el terrorismo, menoscabando la paz, la reconciliación, la seguridad, la estabilidad y el desarrollo económico y social sostenible;

Considerando que en más del 60% de las violaciones de derechos humanos documentadas por Amnistía Internacional en una década se utilizaron armas pequeñas y ligeras;

Extremadamente preocupados por el hecho de que niños y niñas soldados hayan participado de forma activa en conflictos armados, integrados dentro de fuerzas gubernamentales o grupos armados no estatales en 19 países desde 2004;

Considerando la destrucción que provocan estos conflictos armados en la infraestructura socioeconómica y de mercados, la corrupción y el desvío de fondos públicos, que niegan el acceso a las personas empobrecidas a asistencia médica, agua, alimentos, vivienda y educación;

Acogiendo con satisfacción el hecho de que en 2009, la comunidad internacional acordó iniciar las negociaciones para crear un tratado que regu-

bizitza eta hezkuntza jasotzeko.

Zorionez, 2009an, armen nazioarteko merkataritza modu eraginkorrean arautuko duen hitzarmen baterako negoziazioei ekitea erabaki zuen nazioarteak.

NBEren Batzar Nagusiaren 64/48 Ebazpenak hitzarmen "sendo" bat ezar zezatela eskatu zien estatu kideei. Eskaera horren xedea tresna "eraginkor" bat sortzea zen: arma konbentzionalen inportazioari, esportazioari eta transferentziari buruzko ahalik eta nazioarteko araurik gorenenak barne hartuko zituen tresna bat, alegia.

2012ko uztaillean, Armen Merkataritzari buruzko Hitzarmena negoziatzeko batzar bat egingo da.

Aipatutako guztia kontuan hartuta,

Nafarroako Parlamentuak

1.- Espainiako Gobernuko Kanpo Gaietarako ministroari Armen Merkataritzari buruzko Hitzarmenak honako hauek barne hartuzan berma dezala eskatu nahi dio:

i) Giza Eskubideen Nazioarteko Zuzenbidearen eta Nazioarteko Zuzenbide Humanitarioaren "urrezko arau" bat. Arau horren arabera, debekatuta egongo da armen transferentzia baimentzea arma horiek Giza Eskubideen Nazioarteko Zuzenbidearen eta Nazioarteko Zuzenbide Humanitarioaren urraketa larriak egiteko edo halako urraketak fabrikatzeko erabiltzeko arriskua badago.

ii) Erabateko estaldura, arma, munizio, armamentu eta halako material guztien nahiz transferentzia guztien gaineko kontrola barne

lase de forma efectiva el comercio internacional de armas;

Considerando especialmente que la Resolución 64/48 de la Asamblea General de la ONU pedía a los Estados miembros de las Naciones Unidas el establecimiento de un tratado "firme y sólido" para crear un instrumento "eficaz" que contenga las normas internacionales comunes más elevadas posibles para la importación, exportación y transferencia internacional de armas convencionales;

Teniendo en cuenta que en julio de 2012 se celebrará una conferencia de negociación acerca de un Tratado sobre el Comercio de Armas (TCA),

El Parlamento de Navarra

1.- Insta al Ministro de Asuntos Exteriores del gobierno de España a que se asegure de que el Tratado sobre el Comercio de Armas (TCA) incluye:

i) una "Regla de Oro" del Derecho Internacional de los Derechos Humanos y el Derecho Internacional Humanitario que prohíba que se autorice una transferencia de armas cuando exista un riesgo sustancial de las armas objeto de la transferencia vayan a usarse para cometer, o facilitar que se cometan, violaciones graves del Derecho Internacional de los Derechos Humanos y el Derecho Internacional Humanitario.

ii) una cobertura exhaustiva que incluya controles sobre todas las armas, municiones, armamento y materiales conexos y sobre todas las transferencias.

iii) regulaciones sólidas en los sistemas de concesión de licencias, transparencia y presentación de informes

2.- Hace un llamamiento al gobierno español

hartuko duena.

iii) Baimenak emateko sistemen erregulazio sendoa, gardentasuna eta txostenak aurkezteko beharra.

2.- Espainiako Gobernuari gobernu guzti-ekin harremanetan jartzeko eskura dauzkan bitarteko diplomatiko guztiak erabil ditzala eskatu nahi dio, baita aurreko puntuan aipatutako alderdi guztiak AMHn sartuko direla berma dezala ere.

3.- Eskaera berezia egin nahi die Txinari, Errusiari, Ameriketako Estatu Batuei, Erresuma Batuari, Frantziari, Turkiari, Australiari, Indiari, Indonesiari, Hegoafrikari, Mexikori, Europar Batasunari, Brasili, Nigeriari eta Egiptori, euren indarra erabil dezaten AMHn 1. puntuan aipatutakoak sartuko direla bermatzeko.

4. Parlamentuko lehendakariari agindu hau eman nahi dio: hitzarmen hau Espainiako Kanpo Gaietarako Ministeriora igor dezala, baita 3. puntuko zerrendan ageri diren herrialdeetako gobernuetara ere, gure herrialdean dauzkaten enbaxaden bitartez.

para que utilice todos los medios diplomáticos a su disposición para contactar con todos los gobiernos y se asegure de que las cuestiones mencionadas en el punto anterior se incluyen en el TCA.

3.- Hace un llamamiento especial a China, Rusia, Estados Unidos de América, Reino Unido, Francia, Turquía, Australia, India, Indonesia, Sudáfrica, México, la Unión Europea, Brasil, Nigeria y Egipto a que utilicen su influencia para garantizar que el TCA incluye los elementos mencionados en el punto 1.

4. Da instrucciones a la Presidencia del Parlamento para que remita este acuerdo al Ministerio de Asuntos Exteriores de España y a los gobiernos que figuran en la lista del punto 3 a través de las embajadas en nuestro país.

Sometida la moción a votación, se aprueba por unanimidad de asistentes.

8.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

No se formula ningún ruego ni ninguna pregunta.

Y no habiendo más asuntos que tratar, de orden de la Sra. Alcaldesa se levanta la sesión, siendo las veinte horas y veinticinco minutos del día arriba indicado, extendiéndose por mí, el Secretario, la presente acta, de la que doy fe.